

1. ũ.n dæp æ stæ-kfə.g.ɫ zi.ə zæm bənuwt
2. mæ vr̩.ænd ɪ-z æg.ũ.n um də blum tə beg.ɪ.ətn
3. ny-w zə spɑ-n.ijā.nderzmi.ə əv metə mafjɪn (mv.)
4. spɪ-tɪn ɪ-z ə la.stəg. wə.rək
5. up dat ʃɪ-p zū-ntfand-ŋ fəniɡ. bro.ət
6. d-ŋ tə-mərmān ɛ-d ə bruku-tʃ ɪ-z zə vī.ər
7. d-ŋ ʃɪ-pər læktə zə lɪ-pm
8. ɪ-n de.zə fabrike tɪ-z nɪ.tə zɪ.n
9. kumd ɪ:r mæ kɪnt | ə kɪntʃə |
10. bə.əs - g.e.v ny-s fɪr pɪntm bɪr | æ pɪntʃə |
11. brɪŋ ny-s twɪ.ə kilo.n kɛ:zn | g. dim. |
12. zæen mæ ɣy-vn drɪ. litəz win ədru-ŋkn
13. æ wɪ.lde mi slə.ən mæ æ stək - of : k-nɛpl̩
14. kæn zə k-nɪ.ən æzɪ.ən
15. karnavɑ:l ɛnɪ-z nɪfələmæ ævɪ:rst
16. ksɪm blɪde dæŋk sə ni akumpapə:rd ɛnæn
17. tɪ-zɪ-kni di.ənt ədũ.n æn - wɪ-tʃə
18. wɪ.ənæt ədʊ.ən - d-ndɪ.ən dɪtə kumt
19. æ kɔpə - æ kɔpənæ.st - æ kɔpər
20. æ kaske.ɪ.tə - bənuwt - æ wɪ.ə (weiland) - æn  
o.ɪg.əs (hooiland) - æ padəbro.ət - æn a.g.ə  
- æ py-t - æ papi'juŋ - of : æ bœtərʃɪtə
21. di.ə bravɑ:rtɛ.ɪ dɪ.ələ wɛ:rt̩ fɛʃ.tn
22. kʃ.ʊ.jə bejɛrs - of : bejɛrtʃəs ʃ.ɛ.r.n
23. ɪ.əlɑ.nʃu fe.l u-də ʃe.pn demulɪ:rn
24. ɛnæ fānzələ.vn ækɪ.əbe.t at
25. g.e. min twɛ wɪde stɪ.əs - wɪdər - də wɪtstə
26. di statywɛnɪ-z du. nɪmɪ.ə
27. di.ə man æd ə le.vn lɪ-k æ g-ro.ətn ɪ.ərə
28. d-ndy-vɫ ɛnɪ-z nɪ æble.vn ɪ-n d-ne.mɫ
29. də kɪnders fān də ʃo.lə zɪn æg.ũ.n ɪ-n də zɪ.ə  
metn kɔstər
30. kəʃ.kɑ-ŋ əg.lɪk nɪ kum vɔ.ər.dæŋk ʃ.ɛrɪ.ət sɪn
31. də bɪ.əstn drɪŋkn g.ɛ.rn lɪ.nzʊ:tsʊp
32. æ kɑ-nɪ ʃ.ũ wɛ:rkn - ɛnæ sɪ.ər ɪ-z zə ke.lə
33. du-d əkɪ.ə æ stɛ:rd ɪ-n di.əm bezmər
34. nɪ.əw (= neen wij) - mæ spe.lnɪmɪ.ə mæte  
ke.g.ɫs
35. e.laba. - kæn al twɛ kɪ.əz əro.pn up jə
36. di pɛ.ræni-z nɪ rɪpə - of : mu-tər - tɪ-z nɔg. ə  
wɪ-t stɪ-ntʃə dərɪ:n
37. zə zɪ vɔrt up tfæ:ɪt
38. zæd ɪ.əst ʊ.pn zə g.æ.ɪd upe.tn
39. æ g.ʊ. nɪ fære lo:pm
40. zætnæ:ɪt fən ɔ-r mæ.ɪk fərlo.ərɪn | kwɪtə |
41. nə mɑŋ mu-twɪ.ɫ æ.pn bɛzɑ.rg.n
42. zwæp ɪ-n d-nɪ'zɛ:ɪ ɪ-z dūzərɔ:s
43. ænɪ-stu-tʃ dɔ:rdɪtn stæ:rk ɪ-s
44. ny-z mu-n d-næ:ɪld æn vān dat æ jœ.ɪdər  
d-napɪrən æ:ɪt
45. æ.ɪpt əkɪ.ə dɑʃ bɛ.r upæ-fn
46. ny-zn matsnu:ɪ ɪ-sɔ væt əv ə zwɪ:n
47. zə spɪ.ən ʊmɛrvɑ:rst ʊm ə prɪs
48. dno-vɛnɪ:r g.ʊ.tm bo.m g.rɛ-fɪjən
49. dud ælɪtʃə də vɪ.stər tu.ə
50. ʃbɛg.ɪ.ɫ klɔpm ʊm dɪ.əstə mæse - do.vɛmæse -  
tɪɫof - də vɛ.spɛrs
51. æ kortɔpɔ.ɪntə - py-dɛslɪk - mæ.ʒ brɪ.ən - æ  
sty-tə bœtɛrn
52. dɑʃ wy-v ænɔr ʊ:r əf dū.ɫ snɪdn
53. zə vu:der ænəm zæs ju:r lu.tn g.ũ.nɔ də ʃo.lə
54. kæn vɛrbo.ən vān tə g.ũ. zə lo.ətə lɑ.əs twu:tər
55. jə zɪ.nɪfələ g.ɪm blɪ.əkə vɛ:zn ɑ-lɪ:rn
56. ɛ:rdə pɔtʃ ə zɪnɪ fe.lə wɛ.ərt
57. də pɑ.lə ɪ-z ɪ-n d-ne.ərt
58. ɪ-mɑ:rtə tɪ-z nɔʃ. tə ku-d ʊm tə spe.ln mæ.tə  
kastəhulə
59. di kɛ.əsə g.ɛ:d ə klʊ:r lɪ-ʃ.t ænɪ.ə
60. æ trɔk bɪ tpɛ:rs.tɛ:rt
61. o.vɛrtɪt jə kwɑ.m ɪ:r ələ ju:rə ɪ-n də kɛ.rɛmæ:sə
62. də pu:tər zɛ.ɪ dɑd ũznɪ.ərə vulmakt wɑ-s
63. jə zɑ.g. mi wɛ. mujə zɛ.ɪstə mæ nɪ.t
64. də zwa.mtʃəs ʃ.ũ. wɛ.rəkum
65. g.ʊ.jə nɪ kɑ:rtn ɣɑdɑ.g.ə
66. ɛ.tn zu-k ʃ.ɛ.rɛ ku.əs
67. zə mɔtɔ:ɪr ɪ-z æbro.kn - n. gebr.
68. tæd æn ɪ.ətn dɑg.æwɪ:st fudɑ.g.ə - æ tɪ-z æ  
ko.ln a.vn
69. dat klɪ.ə manɛtʃə lɔpt̩ bærəvũ.t - of : bædɛvũ.t
70. tɪ-z æ bust ɪ-n də kənə
71. ksũ. wɪ.ln atn faktɔ:ɪr mɪn æ brɪ.ɫ bru-ŋk
72. kæn zɪ.ər ɪ-mən ɛ:rtə
73. kəkɑ.ŋ. g.ɪ.ɫ zɑ.kə mæ.ɪn zɪ.ən
74. ɑ-ʃ.tər d-ŋ vɪ:rn mæ g.ũ. tpɛ:rd ɪ-n də nɪ.wə  
karɛtə ɪ-span
75. kæn ɛlɪtʃə kɔrsn - tɪ-z ɑ.ɪ vā sɪ-ʃ.tn tə vɔrnũ.nə
76. d-ŋ kɔ.nɪŋksɔ.nə æd ɔ-k su.du-d æwɪ:st
77. wɪ-tʃə nɪ wu.dɪtər æ bo.g.əma.kər wɛnt
78. di ro.əzn æ-n lɑŋkə pɪkɛrs - of : do.ərns
79. kə g.ələ.vn g.ɪ.ɫ ɔ.ərt
80. tkɪnd wɑz do.ət fɔrdɪt ædupt əwɪ:st æt
81. zən ɔ.ərɪn æ zən ɔ.g.n lo.pm
82. nɔ.r klɪ.ə mɛ.əʃə ɪ-z æg.ũ.n ɪ-n ʃbɑ:ʒ mɛ. ə  
klɪ.ə pɑpɛrtʃə ʊm brɑmɫs - of : kɑtə'nɛ:tn tə  
træk.n
83. tɪ-z æ sprɪŋkl̩ vān di lɪ.ərə
84. æ ʃʃ.rɪ.əldə stɪf
85. tfʊ.ək æ zu-ktə nɪ.dā.nderz əf tʃ.æ.ɪd æn  
tʃ.ũ.t
86. nœ.ɪdər mū.nd ɪ-z dro.g.ə vān də dust
87. di rut ɪ-s krum - tɪ-zum əlg.ɔɛntɛrs
88. kæn æ trumɫ̩ əkɔʃ.t ʊm d-ŋ klɪ.əŋ | trumɫ̩tʃə |
89. də g.ɪ.əstəbɔk ɪ-z do.ət fən æ kastə te.tn
90. zə lɪ:tʃə wɑ-s kɔrt æ g.ũ.t
91. tɪ-z ʃbæ.stə ɪ-nd-n lumər
92. æ ʃɪ.ətər mu wæ.ɪ kɑ-ŋ ɣɪzɛ:rn
93. zu-kt əkɪ.ə ɑ-ʃ.tər mən ũ.t
94. kəwe.t nɪ wu.dɪŋkn mū g.ũn ʊ:ln
95. æ ku-dn kœ.ɪdər ɪ-s ʃ.ũ.t fə ʃbɪr
96. kmu-stə ɔsɛblũ.t.rɪŋkə ʊmɪ tə vɛrklu-kn
97. kmu-n ɪ.əste.tn vū.rn ɪ-n tstal
98. mæ bru.rə wuz mu.ə
99. də mæ.ɪkmarʃɑŋ du-d æ g-ro.ətn tū.r
100. dat kɛ.rɛmæ.ɪk ɪ-z dɪ-n æ zɔ.r - zæ.ntɫ wɛ.rə  
dɛrme.ɪ
101. mæ zū-n di.əm pɪ-t kɑ-ŋ vœ.ln ɪ-n ɛ-n ɔ.rə
102. æ du wæ.ɪ zə wɛ:rək - secur onb.
103. æ kum nɔ.ɪnɪ æ mɛny-tə tə lo.ətə
104. ɪ-n ɪtɑ.jən tsɪm bɛ.rg.n di vɪr spɪ-g.ən
105. dœ.rjə du.rup dy.wn

106. nɔ bɛːrg-n zæn əbrɪtʃə vān də brɑːg-ə meɟæsli-pt  
 107. jə muːd ækɪːə nyːs kaːχ.tɪtʃə kum kɪkn  
 108. ənɪːz ækum vā luːvæ meːjæ gːu. bə.zə gːæ.lt  
 109. di dɔːr ɪːz æmakt meː ɪː.əkənuːt | beuk onb. |  
 110. æ gːətruwd wyːf muː kɑːn.u.jn  
 111. kæn iːrn gːaz æzuːin mɔː tnwaːs χiːr gːu zuːst  
 112. dːm bruwɛr zægːdat nɔχː tɔː diːr ɪːz um tɔː  
 bŭwɛn  
 113. bakn - ɟbakn - jə bakt - æ bakt - baktɪ - mɔː  
 bakn - ɟbakstə - jə bakstə - æ bakstə - mɔː  
 bakstən - mæn æbakn  
 114. biːən - ɟbiːən - jə biːət - æ biːət - mɔː biːən -  
 biːəmɔː - ɟbiːəstə - kæn æboːən - biːətsən uːk  
 115. tɪːz æ kliːən muː tɪːz æ gːū.n - of fiɪ  
 116. jə kœd ɛjɛrz æn iːrn up tːɪ mart  
 117. æn ad (= heeft) ɛzɛ.iɟ datn gːiɪ pɪːzn up min  
 118. tmeː.əsn zɛ.i datn gːəlik adə  
 119. twuːrn ɣyːf prizn  
 120. ũː.ər din ɪː.əknbɔːm twuːrn vɛ.l ɪː.əkɪs (het  
 woord eikels weinig gebr.)  
 121. twuːtɛr gu. kɔkn - tkɔkt a.l  
 122. toːi ɪːz nɔχːrū.nə - tɪːz muːryːz a.f  
 123. mɔː ma.kə majunɛ.zəsuvwɛ mɛːtχːɛ.ɪfan ɛn ɛ.i  
 124. dat kliːə bumtʃə gːu. muːjlik χryː.j du.  
 125. dːm paːstɛr æ χuː win  
 126. nyːz uːd yːz ɪːz ɔpɛbrun  
 127. tːɪ mæ.ik spœt yːtə ku.əz yːdɛr | də spe.nə |  
 128. dːɪ kærkəkɔstɛr lyːd um də kryːʒda.g.n | də  
 prɔsæ.jə |  
 129. də branˈkaːrs fān dːɪ kryːwa.g.n ploː.in ũː.ər  
 tχ.əwɪːχ.tə  
 130. də twɪː.ə aləˈmɑːns - of : dyːtʃə kwa.mnyːt  
 131. zænæm zwart æm bla.w æsle.g.ə  
 132. də suːws ɪːz ɛlitʃə dɪːnə  
 133. tsɪr.əw ɪːz dɪːkə  
 134. tɪːz æn ɪː.əwə diɪk jə ni æzi.ənənæ  
 135. ni.əpɔː.ərt kumd æn ɪː.əl ni.wə stɛːi  
 136. dū.ən (ŭ. is half nas.) - ɟdūːntɔt - jə duːtɔt -  
 æ duːtɔt - mɔː dūːntɔt - jə duːtɔt - zə dūːntɔt -  
 ɟdɛːɪntɔt - jə dɛːitɔt - æ dɛːitɔt - mɔː dɛːɪntɔt -  
 jə dɛːitɔt - zə dɛːɪntɔt - dɛːɪɪkɪːk dat - atɪ mu. æ  
 dūːt - ā.nzɔt mu. æ dūːn (ŭ. is half nas.)  
 137. do.pm - kastːn - æ kiɪkastnroː.bə - də vūːntə  
 138. daʃχː.n - æ daʃt - æ duʃ - ɛn æd ədɔʃχː.n  
 139. biɪ - ɟbiɪ - jə biːnt - æ biːnt - mɔː biɪ - jə biːnt -  
 zə biɪ - biːntɪ - bŭːntɪ - of : biːntɪ - kæn æbuːɪ  
 140. *Locale landmaten* : ə gːəmət - mv. : gːəmeː.tn  
 = 44,04 a. - æn a.lf χəmət = 1/2 gemet -  
 æ viːrɪndɪ.əl = 1/4 gemet.  
 141. *Waternamen* : dːn vaːrt - of : də kulmɔː - də leje -  
 dːnuːtχːraχːt - dːɪ vɛrloː.ərn kɔst - tsavɑːˈjaːr-  
 pɪːtʃə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is stiː.ənə*

*De inwoners heeten stiː.ənənuːrs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 8-3-36 : 915.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : də platʃə - də myːləbrɑːg-ə - do.g.əstiː.ənə - dːni.əpə -  
 dːɪ zuːtsak - Er zijn geen locale verschillen.

Iedereen kent er Fransch, een paar ouderen uitgezonderd. Iedereen kent en spreekt Vlaamsch, op een paar uitzonderingen na.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landarbeiders.

Te Grand-Mille-Brugge (myːləbrɑːg-ə) is er een branderij waarin een 200 à 300 werklieden uit Steene en Armbouts-Kappel werkzaam zijn.

*Zegslieden.* 1. Corteyn, Julien ; 24 j. ; hier geb. ; seminarist ; heeft hier verbleven met uitzondering van zijn college- en seminariejaren ; V. van Millam ; M. van Pitgam (beiden echter sinds hun prilste jeugd te Steene) ; spreekt thuis altijd Vlaamsch.

2. Denève, Adrien ; 45 j. ; hier geb. ; schoenmaker ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt altijd Vlaamsch.